

生活·幸福密码

常春藤

赖世雄 主编

# 英语学习读本

Ivy League English Reading



MP3  
光盘收录  
课文讲解+美音朗读



台湾两大王牌英语杂志最美文集锦  
国内仅有的“课文讲解+美音朗读”有声读本  
海峡两岸学校师生公认的优质英文读物  
职场人士充电学习最爱的英语美文



英汉对照·有声讲解



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

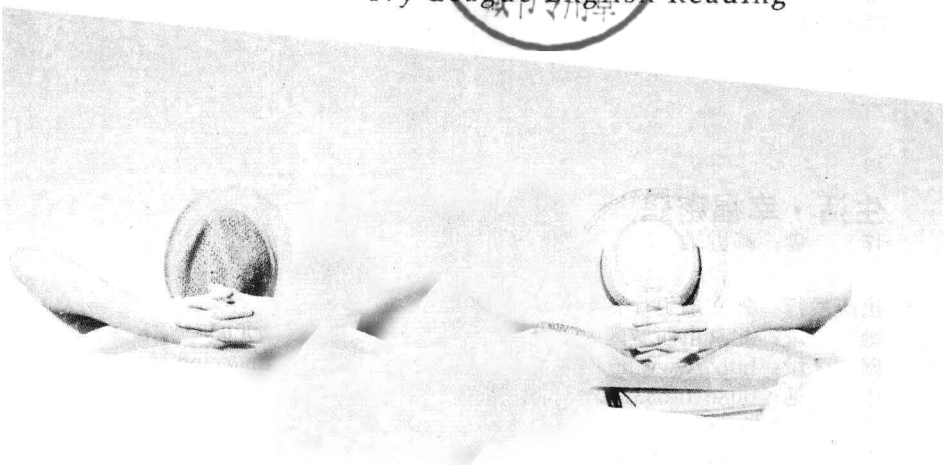
生活·幸福密码

常春藤

赖世雄 主编

英语学习读本

Ivy League English Reading



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

常春藤英语学习读本. 生活·幸福密码: 英汉对照 / 赖世雄主编. —北京: 外文出版社, 2013  
ISBN 978-7-119-08152-6

I. ①常… II. ①赖… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第029031号

选题策划: 邵 东 叶 俭  
特约编辑: 赵 勉 贾志敏  
责任编辑: 李春英  
装帧设计: 柏拉图  
印刷监制: 冯 浩

## 生活·幸福密码

作 者: 赖世雄

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

网 址: <http://www.flp.com.cn>

电 话: 008610-68320579 (总编室)

008610-68995852 (发行部)

制 版: 北京天和锐创通县出片部

印 制: 北京欣睿虹彩印刷有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32

印 张: 5.75

版 次: 2013年4月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-08152-6

定 价: 25.00元 (平装)

邮政编码: 100037

电子邮箱: [flp@cipg.org.cn](mailto:flp@cipg.org.cn)

008610-68995964/68995883 (编辑部)

008610-68996183 (投稿电话)

字 数: 200千字

# 序

## PREFACE

《常春藤英语学习读本》是针对想提高自己英语基础、增强应试能力的社会人士和在校学生所推出的一系列书。

该系列书中的内容来自台湾知名的英语学习杂志《常春藤解析英语》和《常春藤生活英语》。这两本杂志隶属于著名英语学习品牌“常春藤”旗下,由赖世雄教授担任主编。

《常春藤解析英语》创刊于 1988 年,是一份制作严谨的专业英语广播月刊,也是台湾首创针对升学考试及各种英语考试、并结合广播所发行的英语杂志。发行后,一路畅销,并获得全台湾英语老师的口碑肯定,被多所高中指定为英语课外教材,成为无数青年学子心目中的第一品牌。

1993 年,《常春藤生活英语》杂志应运而生,内容更贴近生活、更具流行性,符合现下读者求新求变的需求。同时也加入一些简易语法单元,以深入浅出的方式在无形中奠定读者的英语基础。

为了使大陆英语学习爱好者以及想提高自己英语基础、增强应试能力的读者共享这一盛宴,我们从这两本杂志中选取大量精彩的内容,分门别类,以飨读者。

该系列书的特点如下:

1. 题材广泛,内容新鲜有趣,涉及人文、趣事、生活、科技、娱乐、旅游等各个方面,是你欣赏美文的最佳选择。
2. 文章文笔精炼,好词好句多,有利于你提高英语表达能力。

3. 原汁原味的“广播式讲解”和“纯正美音朗读”,让你在赖老师和美籍老师们的谈笑风生中,轻松增强英语听说能力。
4. 练习和词汇讲解内容充实,是升学考试及其他各类英语考试的完美课外教材。

希望你在欣赏美文的同时,善加利用“课文讲解 MP3 + 美音朗读 MP3”,你会发现你进入了一个美妙的充满欢声笑语的课堂! 最后预祝你英语综合能力步步高升!

# 目 录

## CONTENTS

01. 微笑小天使, 勇敢露童颜	A Smile for a Lifetime	1
02. 志愿者服务, 爱心无限	Helpful Volunteers: Part 1	5
03. 志愿者服务, 爱心无限	Helpful Volunteers: Part 2	9
04. 极限高空跳伞运动	Extreme Skydiving: Part 1	13
05. 极限高空跳伞运动	Extreme Skydiving: Part 2	17
06. 省钱旅游的好方法——沙发冲浪	CouchSurfing	21
07. 零废弃世界	A World with Zero Waste: Part 1	24
08. 零废弃世界	A World with Zero Waste: Part 2	28
09. 云霄飞车——震撼您的五脏六腑	The Roller Coaster: Part 1	33
10. 云霄飞车——震撼您的五脏六腑	The Roller Coaster: Part 2	37
11. 历史悠久的身体艺术——纹身	Body Art: Part 1	41
12. 历史悠久的身体艺术——纹身	Body Art: Part 2	46
13. 世界扑克大赛	The World Series of Poker	50
14. 令人过瘾的水上活动	A World of Water: Part 1	54
15. 令人过瘾的水上活动	A World of Water: Part 2	58
16. 剪下头发, 付出爱心	More Than Just a Haircut	63
17. 守护儿童的联合国儿童基金会	A Better Life for Every Child: Part 1	67
18. 守护儿童的联合国儿童基金会	A Better Life for Every Child: Part 2	71
19. 摩登寻宝游戏	Geocaching	76
20. 世人最爱巧克力	The World's Favorite Goody: Part 1	80
21. 世人最爱巧克力	The World's Favorite Goody: Part 2	84
22. 吃出彩色的人生	Follow the Rainbow	88
23. 穿你的 T 恤, 赚你的钱	T-Shirts Made of Money	92

24. 除毛大作战	A Hairless History: Part 1	96
25. 除毛大作战	A Hairless History: Part 2	100
26. 睡觉也在忙	Busy While Sleeping	105
27. 搞笑诺贝尔		
	Celebrating the Unusual — the Ig Nobel Prize: Part 1	109
28. 搞笑诺贝尔		
	Celebrating the Unusual — the Ig Nobel Prize: Part 2	114
29. 上网找资料? 用手机拍照就行!	Gaga over Google Goggles	119
30. 会呼吸的墙	Walls that Breathe	123
31. 消失的移植器官	Disappearing Transplants	127
32. 植物“倒头栽”	A New Way of Gardening	130
33. 水陆两用观光车——鸭子船	Quack Your Way Through the City	134
34. 百慕大三角洲之谜	Lost in the Bermuda Triangle: Part 1	138
35. 百慕大三角洲之谜	Lost in the Bermuda Triangle: Part 2	143
36. 黑胶唱片, 风华再现	Vinyl Rebirth	148
37. 安妮的日记	The Diary of Anne Frank	152
38. 变暖的地球	The Warming Globe: Part 1	156
39. 变暖的地球	The Warming Globe: Part 2	160
40. 开车发短信, 后果请自负	Death by Texting	165
41. 盲人的眼睛——导盲犬	Guide Dogs: Part 1	169
42. 盲人的眼睛——导盲犬	Guide Dogs: Part 2	173

微笑小天使，勇敢露童颜

## A Smile for a Lifetime

The Noordhoff Craniofacial Foundation can  
make children smile again.



Smile and the whole world smiles with you. But what happens when you don't have a smile? This is the case for millions of children suffering from a cleft<sup>1</sup> lip or cleft palate<sup>2</sup>. This birth defect<sup>3</sup> causes a split in the upper lip or in the top of the inside of the mouth. As a result of having an **improperly** formed mouth, these children have to face problems with not being able to speak normally and not being accepted in society.

This is where the Noordhoff Craniofacial<sup>4</sup> **Foundation comes in**. **Founded** by Dr. M. Samuel Noordhoff in Taiwan in 1989, NCF is a non-profit organization helping children with clefts that cannot afford surgery. NCF also provides dental<sup>5</sup> treatments, speech therapy<sup>6</sup>, and social and **psychological** help in order to **ensure** the best possible care for each child. Since being **established**, NCF has helped over 20,000 children and has **strived to** increase people's awareness of clefts. For NCF's 20th anniversary and for its public education program, NCF released a documentary<sup>7</sup> called *20, 30, 40*, which tells the stories of three previous patients. Believing "love makes whole," the NCF has made a lot of children smile again.



当您微笑,全世界就跟着您微笑。但若是您无法微笑该怎么办?对一百万名患有唇腭裂的儿童来说,情况就是如此。这种先天性的缺陷会导致上唇或口腔内顶端出现一道裂缝。因为嘴部生长不健全,导致这些儿童必须面对无法正常讲话以及不被社会所接受的种种问题。

而这正是罗慧夫颅颜基金会可以发挥作用之处。此基金会是塞缪尔·罗慧夫医生于1989年在台湾创立的非赢利组织,其目的是为了帮助无法负担手术费用的唇腭裂儿童。罗慧夫颅颜基金会也提供牙齿矫正、语言治疗等服务,并且给予每位儿童社会及心理上的协助,以确保他们都能受到最妥善的照顾。自成立以来,罗慧夫颅颜基金会已帮助了超过二万名儿童,并致力于增加人们对唇腭裂的了解。该基金会还为了庆祝其创立20周年,也作为其大众教育计划的一部分,发行了一部名为《三生有幸 20x3》的纪录片,片中描述的是以前的三名唇腭裂患者的故事。秉持着“生命的不完美,可以用爱弥补”的理念,罗慧夫颅颜基金会已让许多儿童再次展露笑脸。

## Extra Words

1. cleft [kleft] *a.* 裂开的 & *n.* 裂口, 裂缝
2. palate [ˈpælt] *n.* 腭 (口腔上壁)
3. defect [ˈdifekt] *n.* 缺陷, 瑕疵
4. craniofacial [ˌkremiəˈfeɪəl] *a.* 颅面的
5. dental [ˈdentl] *a.* 牙齿的
6. therapy [ˈθerəpi] *n.* 疗法
7. documentary [ˌdɒkjəˈmentəri] *n.* 纪录片

## Building Your Vocabulary

1. improperly [ɪmˈprəpəli] *adv.* 不适当

You are not allowed to enter this club if you are improperly dressed.  
如果你穿着不当,你就无法进入这间俱乐部。

2. **foundation** [ faʊn'deɪʃən ] *n.* 基金会  
The foundation provides money for schools.  
这个基金会为学校提供资助。
3. **found** [ faʊnd ] *vt.* 创立, 开设  
Alex founded a hospital in his hometown.  
亚力克斯在他的家乡创办了一家医院。
4. **psychological** [ ˌsaɪkə'lɒdʒɪkəl ] *a.* 心理(上)的  
I took the psychological test in today's paper.  
我做了今天报纸上的那个心理测验。
5. **ensure** [ ɪn'ʃʊə ] *vt.* 保证, 确保  
The medicine will ensure a good night's rest.  
这种药物保证会让你一夜好眠。
6. **establish** [ ə'stæblɪʃ ] *vt.* 建立, 设立  
This charity was established 30 years ago.  
这个慈善团体于 30 年前成立。

---

## **Phrases for Learning**

---

1. **come in**      派上用场, 起作用  
I need someone who can speak multiple languages, so that is where you come in.  
我需要会讲多种语言的人, 所以你正好派上用场。
2. **strive to + 动词原形**      努力(做)……  
Dylan strives to be a better father.  
迪伦努力要做一个更棒的父亲。

## **Tips in Use**

This is the case for...

对……来说, 情形就是如此。

be the case      情形 / 状况正是如此

My life is better now, but that was not always the case in the past.

我的生活现在顺遂多了，但以前的情况并非如此。

注意：

case 在本用法中表示“情形，状况”，以下为各位读者介绍 case 在作此解释时所形成的其他常见短语：

1. in + 所有格 + case 就某人的情况而言

In Jim's case, he needs surgery soon.

就吉姆的情况来看，他需要尽快动手术。

2. in that case 如果是这 / 那样的话

A: I feel like I'm getting sick.

B: In that case, why don't you take the day off?

A: 我觉得我好像生病了。

B: 如果是这样的话，你为何不请一天假？

3. in any case 无论如何，不管怎样

In any case, you must not go there.

不管怎样，你都不要去那里。

## You CAN do this!

1. 消防员正努力改进他们在面对状况时的反应时间。

Fire fighters are \_\_\_\_\_ their response time to emergencies.

2. 保镖必须要确保总统的安全。

Bodyguards must \_\_\_\_\_ the president's safety.

3. 这家餐厅是由一位名人所开设的。

The restaurant was \_\_\_\_\_ by a celebrity.

( 1. striving, to 2. ensure 3. founded / established )

志愿者服务，爱心无限

## Helpful Volunteers

Volunteers don't get paid for what they do, but the experience of helping others can be even more valuable than money.

 02

### Part 1

**Volunteering** means working without any material **rewards**. Volunteers don't get paid for what they do, but the experience of helping others can be even more valuable than money. Many charities and non-profit<sup>1</sup> organizations could not **exist** without volunteers, so they are always **in need of** people who want to **make a difference**. If this is something you are interested in, there are many different ways to help.

Young people have far better abilities in using computers than elderly people. Volunteers are needed to update websites and send out information through the Internet. This is called virtual<sup>2</sup> volunteering because it takes place in a completely different **location** from the actual organization. The advantage of this kind of volunteering is that you can work for an organization anywhere in the world.

A simple way to become a volunteer is to look at what skills you possess. If you speak more than one language or you are good at

fixing things, you are the right person for skills-based<sup>3</sup> volunteering. Skills-based volunteering puts people in locations where they can use their skills **directly** to help other people. Organizations can also train their volunteers in certain skills. In the 21st Summer Deaflympics<sup>4</sup> in 2009, the Taipei government had given free sign language<sup>5</sup> courses to more than 1,000 volunteers months before the games began. As a result, the event was more successful **due to** the help from its volunteers.

志愿者服务意指没有任何物质报偿的工作。志愿者做事没有薪水可拿,但是帮助他人的经验却可能比金钱更为珍贵。许多慈善机构以及非营利组织少了志愿者就无以为继,因此他们总是需要那些渴望改变这个世界的有心人士。如果您对此感兴趣,您可以通过很多不同的方式来献上自己的一己之力。

年轻人使用电脑的能力远胜于年长者。因此需要志愿者来更新网站并通过网络发布资讯。这种志愿者服务称为虚拟志愿者(编者按:亦称网络志愿者),因为这一切都发生在实体组织以外的一个全然不同的地点。这种志愿者服务的优点在于您可以替世界上任何一个地方的机构工作。

要成为志愿者有个简单的方法,那就是看您拥有何种技能。如果您会说一种以上的语言,或者您擅长修理东西,那您就是技术型志愿服务的最佳人选。技术型志愿服务会把志愿者分配到可以直接用技术帮助他人的地点。志愿者也会被培训学习特定技能。在 2009 年的第二十一届夏季听障奥运会中,台北市政府于比赛开始前的几个月给一千名志愿者提供免费的手语课程。结果是,由于志愿者的协助,这个活动也就更加圆满成功。

## Extra Words

1. non-profit [ˌnɒnˈprɒfɪt] a. 非营利的

2. virtual [ˈvɜːtʃʊəl] *a.* 虚拟的
3. -based [best] *suffix* 运用 / 基于……的
4. Deaflympics [ˌdɛfˈlɪmpɪks] *n.* 听障奥运
5. sign language *n.* 手语



## **Building Your Vocabulary**

1. **volunteer** [ˌvɒlənˈtɪr] *vi.* 自愿 & *n.* 志愿者  
Al volunteered to teach those children math.  
艾尔自愿教那些孩子数学。
2. **reward** [rɪˈwɔːd] *n.* 报偿; 奖赏  
A reward was offered for winning the game.  
赢得比赛有奖金可拿。
3. **exist** [ɪɡˈzɪst] *vi.* 存在  
Dinosaurs no longer exist on Earth.  
地球上的恐龙已不复存在。
4. **location** [ləˈkeɪʃən] *n.* 地点, 位置  
Jamie didn't know the location of that store.  
杰米并不知道那家店的所在位置。
5. **directly** [dəˈrektli] *adv.* 直接地  
The new employee complained directly to the boss about his salary.  
这名新员工直接向老板抱怨他的薪水。



## **Phrases for Learning**

1. **in need of...**      需要……  
Julia is desperately in need of cash now.  
茱莉亚现在急需现金。
2. **make a difference**      使情况有所不同; 改善  
Doing regular exercise made a difference in my life.  
规律的运动改善了我的人生。

3. **due to...** 由于 / 因为……

The game was put off due to the rain.

这场比赛因下雨而延期。

## Tips in Use

...helping others can be **even** more valuable than money.

……帮助他人……却可能比金钱更为珍贵。

Young people have **far** better abilities in using computers than...

年轻人使用电脑的能力远胜于……

上两句中的 **even** 和 **far** 分别为修饰形容词比较级 **more** 和 **better** 的副词。其他可用来修饰形容词或副词比较级的副词还有下列四个：  
**much**、**a lot**、**a great deal**、**still**。

Pete ran a lot faster than usual today.

皮特今天跑得比平常快很多。

注意：

**far** 及 **much** 也可修饰副词 **too**。

This question is much too difficult for a child.

这个问题对一个小孩来说太难了。

## You CAN do this!

1. 我们的班机因为暴风雨而遭到延误。

Our flight was delayed \_\_\_\_\_ the storm

2. 简需要立即动手术。

Jane is \_\_\_\_\_ of an operation right away.

3. 比尔以身为志愿者而感到十分自豪

Bill is very proud of being a \_\_\_\_\_.

(1. due, to 2. in, need 3. volunteer)

## 志愿者服务，爱心无限

### Helpful Volunteers

Volunteers don't get paid for what they do, but the experience of helping others can be even more valuable than money.



## Part 2

Volunteering doesn't always have to mean a major commitment<sup>1</sup> **on your part**. You can volunteer **on a smaller scale**. **There is a famous saying that goes**, "Charity begins at home." The idea is that if people helped those around them every day, no one would be in trouble. There are always people in your neighborhood who need help walking<sup>2</sup> their dogs, carrying their groceries<sup>3</sup>, **looking after** their children, or with other tasks. You can also volunteer by giving blood because hospitals are always in need of fresh supplies. These things may seem small, but they can still make a difference in someone else's life.

In August 2009, Taiwan experienced a **destructive** typhoon. **In response**, many people volunteered to go to the worst hit areas and help with the rescue efforts and reconstruction<sup>4</sup>. Volunteers in Taipei also helped out by collecting money for those who had been **injured** or lost their homes.



What's more, volunteers don't just help people. Environmental volunteers donate their time and effort to helping the environment, such as planting trees. Other volunteers work for animal charities which rescue stray<sup>5</sup> or injured animals. Volunteers are needed to feed and bathe the animals or just to show them love. They take care of the animals until they can be placed in good homes. All in all, volunteering really is a **rewarding** way to make a contribution to your hometown and to the world.

志愿者服务并不一定表示您就必须得做出多么重大的贡献。您可以从规模较小的志愿者服务开始做起。常言道：“仁爱始于家”。意思是若人们每天都帮助周边的人，就不会有任何人陷入困境了。您的街坊邻居中总会有人需要别人来帮忙遛狗、提日用杂货、照顾小孩，或是其他事情。您也可以自愿去献血，因为医院总是需要新鲜的血液备用。这些事情看似无足轻重，但仍然会对他人产生很大的影响。

2009年8月，台湾经历了一场毁灭性的台风。为此，许多人自愿到受创最严重的灾区去协助救援和重建工作。而在台北的志愿者也通过募款的方式来帮助伤者和失去家园的人。

此外，志愿者帮助的对象不仅仅是人。环境志愿者奉献他们的时间和精力来改善环境，像种植树木。其他志愿者则为专门拯救流浪或受伤动物的慈善机构工作。这些机构需要有志愿者来喂食及梳洗这些动物，甚至只要用心爱它们就好。志愿者们负责照顾这些动物直到它们能被安置在一个舒适的家。总的来说，志愿者服务确实是一种意义非凡、能为自己家园和全世界贡献自己一己之力的好方法。

## **Extra Words**

1. commitment [kə'mɪtmənt] *n.* 奉献
2. walk [wɔ:k] *vt.* 遛（狗等）